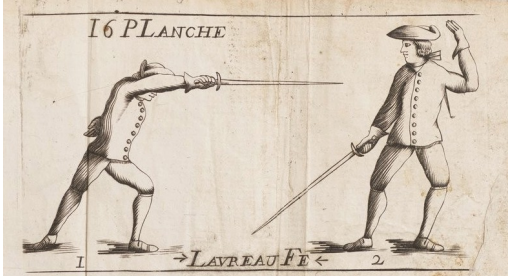


Français	English	Polski
<p>La garde de l'Espadon est bien différente de la garde de l'épée, le pied gauche doit être derrière; l'Espadonneur le met devant, sur lequel tout son corps repose. Il a la main droite dans le figure de tierce, la tété couverte du fort de son épée, et la main gauche derrière le dos, pur avoir la liberté de faire passer son sabre ou son épée a deux tranchants autour de lui.</p>	<p>The guard of Espadon is very different than the sword, where the left foot is placed behind; Espadonneur keeps it in front, putting his weight on it. He keeps his right arm face level in tierce, covering his head with the strong of his sword and the left hand behind his back, for the sake of freedom to pass his sabre or double edged sword around himself.</p>	<p>Pozycja Espadonu jest zupełnie odmienna od szpady, gdzie lewa noga trzymana jest z tyłu; Espadonista trzyma ją z przodu, opierając na niej masę. Trzyma on prawą rękę na wysokości twarzy, zasłaniając głowę częścią silną swego miecza, a lewą trzyma za plecami, by móc wymachiwać szablą lub obosiecznym pałaszem naokoło siebie.</p>
<p>Il faut pour se mettre en défense contre un espadonneur tenir notre pointe basse, ainsi que la seconde figure le démontre, pour ne pas exposer notre lame ni notre poignet a cette manière de combatte, qui n'est faite que pour nous démonter: la distance du pied gauche au pied droit, doit être moins grande que dans la garde ordinaire, afin que l'ennemi ne soit pas a portée de nous tirer au jarret droit, qui par ce moyen se trouve plus éloigné de sa mesure, que s'il était plus avance.</p>	<p>To defend oneself against an Espadonneur keep your point low, the way the second figure demonstrates. Against this manner of combat we do not expose our blade nor the wrist, since it serves only to disarm us. The distance between left and right foot should not be too great as in the case of the ordinary guard, so that the enemy will not be able to reach our right knee, which is further away than once placed wider apart.</p>	<p>By móc obronić się przed Espadonistą, należy trzymać swoją szpadę nisko, tak jak pokazuje druga postać. Przeciwno tym sposobie walki nie odsłaniamy naszego ostrza ani nadgarstka, jako że to tylko sprzyja rozbrojeniu nas. Odległość między lewą a prawą stopą powinna być mniejsza niż w zwykłej postawie, tak by przeciwnik nie sięgnął nas w prawe kolano, które jest od niego dalej, niż przy szerokiej postawie.</p>
		
<p>Il faut d'abord observer si l'ennemi se tient sur l'attaque, ou sur la défensive; si c'est sur l'attaque, il faut feindre d'appréhender, en rompant la mesure par le pied droit, qu'il faut porter derrière la gauche, et le gauche derrière le droit, autant de fois qu'on jugera a propos, tant pour éviter les coups de l'ennemi, que pour l'attirer a soi.</p>	<p>One should observe if enemy is keen on attack or defense; if he is attacking, one should pretend to yield and break the measure with right foot, which should be carried behind the left foot, and then left behind right, until we decide it is enough, to evade the blows of the enemy, to make him get close to us.</p>	<p>Powinno się uważać czy przeciwnik chętniej atakuje, czy się broni; Jeżeli atakuje, powinno się wyczekać i zerwać dystans prawą nogą, która to powinna być przeniesiona za lewą, a następnie lewą za prawą, aż nie uznamy że nie tylko uniknęliśmy cięcia przeciwnika ale także że odpowiednio zbliżył się do nas.</p>

Francais	English	Polski
Il faut dans l'ennemi observer deux choses: la première qu'il ne peut serrer la mesure qu'en passant le pied droit devant le gauche.	Two things must be observed in the enemy: Firstly whether he will not want to break the distance while passing right foot before left.	Dwie rzeczy powinniśmy mieć na uwadze u przeciwnika: po pierwsze, czy będzie on chciał złamać dystans przechodząc prawą nogą przed lewą.
La seconde qu'il ne peut donner un coup de tranchant sans se découvrir; puisqu'il faut qu'il fasse passer son sabre dessus sa tête pour que son coup soit dans sa force, ; or c'est dans ce moment, et dans l'instant qu'il avance son pied, et qu'il relevé sa pointe, que par un allongement, on doit prendre le temps de seconde, ainsi qu'il est démontre par la quatrième figure, ou bien encore en passant: dans lequel cas il faut joindre en suivant la mémé réglé que j'ai démontre au chapitre des passes.	Secondly he cannot cut without uncovering himself; as for his cut to have enough force it has to be delivered above his head, but it is the exact moment, instantly when he advances his foot, lifting his point, by lunging we have to seize the moment countering in seconde as the fourth figure presents or even while passing: where we should follow the rules which I demonstrated in the chapter on passes.	Po drugie nie może on ciąć tak by się nie odsłonić; żeby jego cięcie miało wystarczająco siły, musi ono być wykonane znad jego głowy, a jest to ten właśnie moment, kiedy rusza on swoją nogą, gdy podnosząc swój sztych, a my przez wypad musimy wyprzedzić w secondzie, jak to zostało zademonstrowane przez czwartą postać, lub nawet w przekroku, trzymając się zasad opisanych przeze mnie w rozdziale o przekrokach.
Si on ne peut joindre la garde de son sabre, par la hauteur ou elle pourrait se trouver, il faut saisir son bras droit, et sans lui donner le temps de changer son épée de main, il faut du pied gauche donner sur le derrière de son pied droit en relevant sa jambe, et la tirant a soi pour le jeter a terre.	If you cant reach for his sabre guard, due to how high it is, one should get his straight arm, without giving him time to change his arm (evade) , one should gather his left foot to the back of his right foot and at the same time his leg, pulling it together to toss it to the ground.	Jeżeli nie możesz sięgnąć oprawy jego szabli, bo przechodzi zbyt wysoko, powinienes wziąć jego wyprostowane ramię, i by nie dać mu czasu na zmianę ręki, powinien ustawić lewą stopę za prawą, co za tym idzie nogę, tak by przyciągając je do siebie rzucić je na ziemię.
Si au lieu d'un coup de tranchant, il tirait un coup de pointe sans sortir l'épée de devant lui, c'est -a-dire, sans la faire passer au-dessous de sa tête; il faut parer sec du fort de notre épée, dans la figure de quarte, et riposter de même droit a corps, en opposant la main gauche, et redoubler en le serrant de prés, ce qui se fait reprochant notre pied gauche du pied droit, et ne lui donnant par le temps de relever son sabre, ayant la main gauche toujours opposée.	If instead of a cut, he performs a thrusts without extending his sword in front of him, that is without swinging it from behind; it should be parried with the strong of our sword, with the quarte guard and riposte straight at the body, opposing with the left, redoubling by pushing close, which is done by putting our left foot next to the right foot not allowing him to elevate his sabre, while having the left hand always opposite.	Jeżeli jednak wykonuje on zamiast cięcia, wykonuje pchnięcie bez wyrzucania broni przed siebie, czyli także bez wykonania żadnego zamachu zza siebie, powinno się zasłonić je przy pomocy części silnej naszej szpady w pozycji quarte i odpowiedzieć bezpośrednio na ciało, wspierając lewą ręką, wznawiając przez wślizgniecie, które to jest wykonywane przez dostawienie nogi prawej do lewej, i nie pozwalając mu podnieść swojej szabli, wszystko to wspierając lewą ręką.

Francais	English	Polski
<p>Si au contraire il était en défense, il faut lui faire quelques feintes, en relevant tant soit peu la pointe de l'épée, sans tendre le bras, ce qui l'obligera d'agir avec son sabre: parce qu'il n'est pas à propos de le laisser reposer; au contraire, il faut toujours le tenir en mouvement, pour que la pesanteur de son sabre lui fatigue le poignet, et par ce moyen qu'elle ralentisse la vitesse de ses mouvements, qui nous procurera plus de sûreté à lui prendre un temps.</p>	<p>If, on the contrary he is in the defense, one should perform a few feints, raising the point of the sword a little, without extending the arm, which will make him act with his sabre: It is because one does not allow to let him be still; on the contrary, one should always make him move to tire his wrist, and in this way slowing down speed of his movements, giving us more confidence to take the tempo.</p>	<p>Jeżeli odwrotnie, będzie on w defensywie, powinno się wykonać szereg zwodzeń, przez niewielkie uniesienie sztychu swojego miecze, bez wyciągnięcia ramienia, co zmusi go do działania jego szablą: jest to dlatego, że nie można mu pozostać bezczynnym; wręcz odwrotnie trzeba cały czas zmuszać go do ruchu, by zmęczyć jego nadgarstek, zmniejszając szybkość jego ruchu, a nam dając większą pewność wyprzedzenia.</p>
<p>Si tous ces mouvements n'ont pu l'ébranler, et qu'il restât dans sa garde, voyant que nous ne nous déterminons point à tirer sur lui, il faut après quelques battements de pied lier sa lame de la nôtre; en marchant un grand pas à lui, commençant par le pied gauche, et ensuite par le pied droit, et serrant toujours sur lui la pointe au corps; si vous avez lié sa lame par un cercle en dedans, il faut opposer la main gauche, et tirer droit de quarte, ou de flanconade en serrant sur lui: et si c'était par un cercle en dehors, on peut faire deux choses, l'une passer de seconde, et la deuxième, passer de tierce saisir la garde de son sabre.</p>	<p>If all these movements do not shake him and he will keep his guard, seeing that we are not throwing a point at him, we must after few strikes of the foot, bind his blade with ours; taking a long step, commenced with the left foot and following with the right, always keeping the point at his body; If his blade was bound by a circle on the inside, you should oppose with the left hand and throw a straight quarte or the flanconade gaining ground with the point at him. If it was done with a circle on the outside, one will have two choices, a passing step with seconde or secondly passing with tierce by grabbing his sabre hilt.</p>	<p>Jeżeli wszystkie te ruchy nie wzruszą go i będzie on cały czas trzymał gardę, widząc, że nie wykonujemy żadnego pchnięcia. Musimy, po kilku uderzeniach nogą w ziemię związać jego ostrze naszym; idąc długim krokiem, rozpoczętym lewą nogą i kontynuując prawą, cały czas sztychem ku ciału przeciwnika. Jeżeli jego broń została związana okrężnie po wewnętrznej, powineś wesprzeć działanie lewą ręką i pchnąć prosto kwartą lub flanconnadą podchodząc ze sztychem ku niemu. Jeżeli wiązanie było okrężem po zewnętrznej, istnieją dwie możliwości, przekrok w seconde lub przekrok w tercy chwytając za jego oprawę szabli.</p>
<p>On peut aussi dans les memes circonstances, je veux dire lorsque l'ennemi reste ferme dans sa garde, lui tirer quelques coups au bras, observant que votre coup parte le plus vite qu'il vous sera possible.</p>	<p>In these circumstances, one can as well, seeing that the enemy keeps his guard tight, throw a few thrusts to his arm, but being wary of disengaging the thrusts as soon as possible.</p>	<p>W tych okolicznościach, można widząc, że przeciwnik trzyma swoją gardę ciasno, pchnąć kilka razy w jego dłoń, ale mając na uwadze jak najszybsze odejście.</p>

Francais	English	Polski
<p>Si l'ennemi au lieu d'un sabre n'avait qu'une épée à deux tranchants qu'on nomme lame plate, et qu'il tint cette même garde, il faut la joindre en dedans, en donnant un coup sec dessus, ayant la main de quarte tirant droit au corps, ou la froisser, étant placé au dehors, et tirer à son dedans, et cela sans intervalle, avec l'opposition de la main gauche: ces coups donnés sur son épée, dans la situation où son poignet se trouve, la lui font le plus souvent échapper de la main : ce qui n'empêche pas, ainsi que je l'ai déjà dit dans le chapitre XI, que le coup ne soit bien donné, ni ayant point d'intervalle, entre le froissement de l'épée, et l'allongement; temps auquel on ne peut s'arrêter, d'autant plus, qu'on ne peut pas dans une si petite intervalle, distinguer si l'épée de l'ennemi tombe, ou si elle sort simplement de la ligne.</p>	<p>If the enemy, instead of sabre has a sword with two edges called a broadsword, and he stands in the same guard, we must catch him on the inside, striking a solid thrust with arm in quarte, throwing it straight at his body, or beating it outside and throwing (thrust) at his inside; all that without break, with the support of the left arm: these attacks made on his blade, should cause his wrist to give in and slip (sword) from his hand. This should not prevent us, as I have noted in Chapter XI, from delivering a good strike nor having any break between beating the blade and the lunge. We cannot stop at this moment at which, all the more, since at such a small interval we cannot distinguish whether the enemy sword fell or just left the line.</p>	<p>Jeżeli przeciwnik, zamiast szabli ma miecz o dwóch ostrzach, który nazywa się pałaszem, i stoi w tej samej postawie, musimy złapać go po wewnętrznej, pchając mocno po wewnętrznej w quarte, prosto w jego ciało, lub odbijając po zewnętrznej i pchając na jego wewnętrzną. Wszystko to bez przerwy, wspierając lewą ręką: uderzenia te na jego broń powinny spowodować poddanie się jego nadgarstka i wypadnięcie jego broni z ręki. Nie powinno to spowodować, jak napisałem w rozdziale XI, od zadania dobrego trafienia, nie mając przerwy między uderzeniem w ostrze a wypadem. W tym momencie nie możemy się zatrzymać, co więcej, nie da się w tak krótkim czasie zobaczyć czy broń przeciwnika wypadła czy po prostu usunęła się z linii</p>
FIN	END	KONIEC

